

Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pójdź, mój ludu, wejdź do swych pokojów i zamknij za sobą swe drzwi, ukryj się na małą chwilę, aż przeminie gniew!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pójdź, mój ludu, wejdź do swych pokojów! Zamknij za sobą swoje drzwi i ukryj się na małą chwilę — aż przeminie gniew!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chodź, mój ludu! Wejdź do swoich komnat i zamknij swoje drzwi za sobą. Skryj się na krótką chwilę, aż gniew przeminie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idź, ludu mój! Wniźdź do komór swoich, a zamknij drzwi twoje za sobą; skryj się na maluczką chwilę, dokąd nie przeminie rozgniewanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idź, ludu mój, wniźdź do komór twoich, zamkni drzwi twoje za sobą, skryj się na mały czas, na chwilę, aż przeminie zagniewanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź, mój ludu, wejdź do swoich komnat i zamknij drzwi za sobą! Skryj się na małą chwilę, aż gniew przeminie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wejdź więc, mój ludu, do swoich pokojów i zamknij swoje drzwi za sobą, skryj się na chwilę, aż przeminie gniew!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź, mój ludu, wejdź do swoich komnat i zamknij drzwi za sobą! Ukryj się na chwilę, aż gniew przeminie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Idź, mój ludu, wejdź do swoich domów i zamknij drzwi za sobą. Skryj się na bardzo krótką chwilę, aż gniew przeminie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Idźże, mój ludu, wejdź do swych komór i zamknij drzwi swe za sobą! Ukryj się na chwil parę, aż gniew przeminie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ходи, мій народе, ввійди до твоїх світлиць, замкни твої двері, сховайся трохи, стільки стільки, аж доки не мине господний гнів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Idź, ludu mój, wejdź do twych mieszkań i zamknij za sobą twoje drzwi; skryj się na małą chwilę, aż przeminie gniew.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Idź, mój ludu, wejdź do swych wewnętrznych komnat i zamknij za sobą drzwi. Schowaj się tylko na chwilę, aż przeminie potępienie.